2013ko ABUZTUAREN 27ko EZ OHIKO UDALBATZARRA
PLENO EXTRAORDINARIO DE 27 DE AGOSTO DE 2013

BERTARATUAK / ASISTEN**:**

ALKATEA / ALCALDESA: **Mª SOL MARGARITA TABERNA IRATZOKI**

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES Y CONCEJALAS**:**
JON ABRIL OLAETXEA, FERNANDO BERASAIN GAINZA, NEKANE PEREZ IRAZABAL, GARAZI TABERNA TELLECHEA, JOSE MANUEL PORTU BERASATEGUI, ANDREA GOURAUD ALZUGARAY, UGAITZ ADO PRIETO, SANTIAGO ALZUGUREN MACHICOTE.

IDAZKARIA / SECRETARIA: **PILAR CHUECA INTXUSTA.**

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:
ISIDORA AGUIRRE UBIRIA (eririk / enfermedad), **JUAN LOSA OCARIZ.**

Tokia: BERAko Herriko Etxea
Eguna: 2013-08-27
Ordua: 19:40
Bilera-mota: Ez ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA
Día: 27-08-2013
Hora: 19:40
Tipo sesión: Extraordinaria, 1ª convocatoria.

TRATATZEKO GAIAK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

Jose Manuel Portuk erran du ez daudela ados aktarekin ez baitu jaso Juan Losak Baztan eta Elizondoko Alkateei "hiltzaileak" erran ziela.

Idazkariak erantzun dio, beti erran duen bezala, ezin dela dioten guztia aktan jarri. Horretarako, egin beharko zela bilerak grabatu eta gero transkribatu, bestela, nahi badute zerbait, zehazki, aktan agertzeko berari erran behar diote bileran bertan,

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

José Manuel Portu manifiesta que no están de acuerdo con el acta porque no recoge que Juan Losa llamó "asesinos" al Alcalde de Elizondo y a la Alcaldesa de Baztan.

La Secretaria le contesta que, como les ha dicho otras veces, en el acta no se puede recoger todo lo que dicen. Para ello, deberían grabarse las sesiones y luego transcribirlas, de no ser así, si quieren que algo, expresamente, conste en el acta es preciso que se lo

horrela jasotzeko.

hagan saber en la misma sesión para tomar nota de ello.

Beste alde batetik, idazkariak aurreko bileran hartutako oharretan ez da agertzen hitz hori, bere uztez ez zuen aditu, beraz, ezin du ziurtatu ea erran zuen edo ez..
Baina, bai jaso zuen aktan, espreski, berak bileran horrela erran ziolako, aipatu zinegotziak, Juan Losak, ez zuela pertsona horiekiko elkartasunik adierazi, besterik ez zion erran.

Por otra parte, no tiene en sus notas de la sesión la expresión de esa palabra, no cree haberla oído, por lo que no puede asegurar que se hubiera dicho o no.
Pero sí que recogió porque, expresamente él le dijo que constara en el acta, que el citado concejal, Juan Losa, no se solidarizaba con esas personas, no le dijo nada más.

Beraz, akta onesteko bozketa eginda, 5 boto alde (4 Aralar, 1 EAJ-PNV) eta 4 aurka (Bildu) ageri dira, beraz, ondoko erabakia hartu dute:

Sometida a votación la aprobación del acta resultan 5 votos a favor (4 Aralar, 1 EAJ/PNV) y 4 en contra (Bildu), por lo que se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, 2013ko abuztuaren 13an eginiko bilkuraren akta ONARTU DUTE.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 13 de agosto de 2013, SE APRUEBA.

2.- "BERAKO ZENBAIT ERAIKI PUBLIKOETAN GASOLIOZKO 4 GALDARA ETA GASEKO BATEN ORDEZ 2 BIOMASAKOAK JARTZEKO" PROIEKTUA GAUZATZEKO OBRAK ETA INSTALAZIOAREN MANTENTZE KONTRATUA ESLEITZEA.

2.- ADJUDICACIÓN CONTRATO OBRAS DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO "SUSTITUCIÓN DE 4 CALDERAS DE GASOIL Y UNA DE GAS POR 2 CALDERAS DE BIOMASA EN DIFERENTES EDIFICIOS PÚBLICOS DE BERA" Y CONTRATO MANTENIMIENTO DE LA INSTALACIÓN.

Idazkariak espedientearen prozedura azaldu du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

La Secretaria explica la tramitación del expediente y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Ikusirik, "Berako zenbait eraiki publikoetan gasoliozko 4 galdara eta gaseko baten ordez 2 biomasakoak jartzeko" proiektua gauzatzeko obrak eta instalazio hau martxan jartzen denetik urte batean bere mantenua eta laguntza teknikoa kontratatzeko espedientea.

Visto expediente de contratación de las obras del proyecto de "Sustitución de cuatro calderas de gasoil y una de gas por dos calderas de biomasa en diferentes edificios públicos de Bera" y del mantenimiento y asistencia técnica durante un año desde la puesta en marcha de la instalación.

Dokumentazioa:
- Proiektua: Resmus Ingenieria y proyectos-ek egina 2012ko urrikoa eta eranskina 2013ko maiatzakoa.

Documentación:
- Proyecto: Redactado por Resmus Ingeniería y proyectos de fecha octubre de 2012 y anexo de mayo de 2013.

Ikusirik, 2013ko uztailaren 29ko, eta abuz-

Vistas Actas de la Mesa de Contratación de 29

tuaren 8, 12 eta 16ko Kontratazio Mahaiaren aktak eta hauekin batera igorritako dokumentazioa.

de julio y 8, 12 y 16 de agosto de 2013, además del resto de documentación remitida con éstas.

Lehen aipatutako dokumentazioaren arabera gonbidatu ziren 4 enpresetatik 3k aurkeztu dute dokumentazioa, Eolimer Renovables s.l., Iturgintza Berotza s.l. eta Kalbiosu s.l. enpresak, hain zuzen.

Según la documentación antes citada de las 4 empresas invitadas, 3 presentaron sendas ofertas, a saber, Eolimer Renovables s.l., Iturgintza Berotza s.l. y Kalbiosu s.l.

Enpresa korietatik, Kalbiosu s.l. enpresa ez zuen onartu Kontratazio Mahaiak baldintza pleguaren 6. puntuan eskatzen zen gaitasun teknikoa eta profesionalaren atalasea ez kreditatzeagatik.

De las citadas empresas, la empresa Kalbiosu s.l. no fue admitida por la Mesa de Contratación al no acreditar el umbral de solvencia técnica y profesional exigido en el punto 6 del pliego de condiciones.

Proposamen teknikoak eta ekonomikoak baloratu ondoren aipatutako enpresetatik EOLIMER RENOVABLES S.L. enpresak lortu du balorazio altuena, 86 puntu.
2013ko abuztuaren 7ko txosten teknikoan ageri den moduan, nahiz obraren planteamendu eta bere garapenerako memorian, nahiz obraren planing eta epean, nahiz obrarako emandako prezioan onartutako beste enpresa baino hobe izan baita.

Una vez valoradas las proposiciones técnicas y económicas, la oferta presentada por la empresa EOLIMER RENOVABLES S.L. es la empresa que mayor puntuación ha obtenido, 86 puntos, concretamente. Porque tanto en la memoria de planteamiento y desarrollo de la obra, como en el planing y plazo y en el precio de la obra presentado su oferta era mejor que la de la otra empresa admitida, según consta en el informe técnico de fecha 7 de agosto de 2013.

Izanik, Kontratazio Mahaiak enpresa hau kontratatzea proposatu digula aurkeztutako eskaintza egokia eta hoberena izateagatik.

Siendo que la Mesa de Contratación ha propuesto la contratación de la citada empresa por tratarse de una oferta adecuada y la más ventajosa.

Ikusirik, Kontu-hartzaileak espediente honi buruz eginiko fiskalizazio txostena, 2013ko abuztuaren 22koa.

Visto el informe de fiscalización sobre este expediente emitido por Intervención de fecha 22 de agosto de 2013.

ERABAKI DUTE:

SE ACUERDA:

1) KALBIOSU S.L. enpresa kontratu honetan parte hartzeko ez onestea eskatutako gaitasun teknikoa eta profesionalaren atalasea ez kreditatzeagatik.

1) Inadmitir a la empresa KALBIOSU S.L. para tomar parte en esta contratación por no acreditar el umbral exigido de solvencia técnica y profesional.

2) "Berako zenbait eraiki publikoetan gasoliozko 4 galdara eta gaseko baten ordez 2 biomasakoak jartzeko" proiektua gauzatzeko obrak eta instalazio hau martxan jartzen denetik urte batean bere mantenua eta laguntza teknikoaren kontratua, aurkeztutako eskaintzaren arabera eta 304.829,37 eurotan (BEZ gabe), (293.829,37 euro obra kontratuarengatik eta 11.000 euro mantentze kontratuarengatik) EOLIMER RENOVABLES S.L. enpresari esleitzea, honako oharren arabera:

2) Adjudicar a la empresa EOLIMER RENOVABLES S.L., de acuerdo a la oferta presentada y en la cantidad de 304.829,37 euros (sin IVA), las obras del proyecto de "Sustitución de cuatro calderas de gasoil y una de gas por dos calderas de biomasa en diferentes edificios públicos de Bera" y del mantenimiento y asistencia técnica durante un año desde la puesta en marcha de la instalación (293.829,37 euros por las obras y 11.000 euros por el contrato de mantenimiento), de acuerdo con las siguientes indicaciones:

2.1) Obra ordaintzeko modua baldintza pleguari jarraikiz eginen du Udalak.

2.1) El modo de pago se hará según consta en el pliego de condiciones.

2.2) 13. puntuan aipatzen den fidantzari dagokionez, orain, obra kontraturako fidantza jarri duenez mantentze kontratuari dagokiona aipatu kontratu hau hasi baino lehen jarri beharko du.

2.2) Respecto a la fianza exigida en el punto 13 del pliego de condiciones, como, ahora, se ha constituido la correspondiente al contrato de la obra, la que corresponde al contrato de mantenimiento deberá constituirse antes del inicio de éste.

2.3) Esleipen honen eraginkortasun osoa izanen da 6/2006 Nafarroako Kontratu Publikoei buruzko Foru Legearen 93.2 artikuluak ezarri duen 10 egun naturaleko eteteko epea pasa ondoren, esleipenaren jakinarazpena igortzen den egunetik hasita.

2.3) La eficacia de este adjudicación será plena una vez finalizado el plazo de suspensión de 10 días naturales, establecido en el artículo 93.2 de la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos de Navarra, contados desde la fecha de remisión de la notificación de la adjudicación.

2.4) Aurreko puntuan aipatu eteteko epea bukatu eta 15 eguneko epean kontratua sinatu behar dute.

2.4) El contrato deberá ser firmado en el plazo de 15 días desde la terminación del plazo de suspensión citado en el punto anterior.

2.5) Mantentze kontratua, 2014an hasiko denez, ekitaldi horretan kontratutik datozen betebeharrak finantzatzeko kreditu aski eta egokia izateko baldintzapean egonen da.

2.5) El contrato de mantenimiento, a iniciarse en el año 2014, queda sometido a la condición de existencia de crédito adecuado y suficiente en dicho ejercicio.

3) 1 422 62100 –CALDERA BIOMASA" kontu-sailaren kargura egin behar den obraren gastua baimentzea.

3) Autorizar el gasto de la obra a cargo de las partidas presupuestaria 1 422 62100 – CALDERA BIOMASA-

4) Esleipen hau Udal Taulan eta Nafarroako Kontratazioa Atarian argitaratzea.

5) Erabaki hau enpresa esleipendunari, aurkeztu diren beste enpresei eta Obra Zuzendaritzari jakinaraztea.

4) Publicar esta adjudicación en el Tablón de Anuncios y en el Portal de Contratación de Navarra.

5) Notificar este acuerdo a la empresa adjudicataria, al resto de empresas ofertantes y a la Dirección de Obra.

3.- "ZIGORRIAGA-LARUNALDEA"ko MENDIAN, "KOMIZIARRA" PARAJEKO OHIAN-APROBETXAMENDUAREN ENKANTEA ESLEITZEA.

Idazkariak gaia azaldu ondoren, aho batez, honako erabakia hartu dute:

3.- ADJUDICACIÓN SUBASTA FORESTAL APROVECHAMIENTO FORESTAL EN MONTE "ZIGORRIAGA-LARUNALDEA", PARAJE DE "KOMIZIARRA"

Tras explicar el tema la Secretaria, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Ikusirik, "Zigorriaga-Larunaldea" mendian, "Komiziarra" parajeko oihan-aprobetxamenduaren espedientea:

Visto expediente de aprovechamiento forestal en el monte "Zigorriaga-Larunaldea", paraje "Komiziarra":

Lote	Paraje	Especie forestal	Tipo corta	Nº pies	Valoración total (€)
1	Komiziarra	Pino insignis	A hecho	1000	61.197,-
2	Komiziarra	Pino insignis	A hecho	855	52.323,-
3	Komiziarra	Ch. lawsonianna	Clara	235	380,-
TOTAL					113.900,-

2013ko maiatzaren 14an Udalak eginiko Osoko Bilkuran oihan-aprobetxamenduaren lote horiek enkantean saltzea eta hau hutsik gelditu ezkero %10 eta %30 merkeago ateratzea, bigarren eta hirugarren enkantean, hurrenez hurren, erabaki zuen.

El Ayuntamiento en el Pleno celebrado el 14 de mayo acordó sacar a subasta la venta de dichos lotes forestales y si aquélla quedara desierta sacarlo con el 10% y 30% de rebaja, en segunda y tercera subasta, respectivamente.

Ikusirik, joan den uztailaren 19an eta abuztuaren 1eko aktak non erabaki zituen enkante honetan Central Forestal s.a., Embalajes Martinez s.l. eta Zubillaga Saralegui s.l. enpresak onartzea eta behar den dokumentazio administratiboa ez aurkezteagatik Maderas Leonet s.l. enpresa ez onartzea .

Vistas las actas de la Mesa de Contratación del pasado de 19 de julio y 1 de agosto en las que acuerda admitir en la subasta a las empresas Central Forestal s.a., Embalajes Martínez s.l. y Zubillaga Saralegui s.l. y no admitir a la empresa Maderas Leonet s.l. por no haber presentado la documentación administrativa exigida.

Ikusirik, joan den abuztuaren 8ko Kontratazio Mahaiaren akta, non erabaki duen aprobetxamendu hauen 3 loteak Embalajes Martinez s.l. enpresari behin behinekoz esleitzea.

Izanik, sexteo-epean ez dela hobekuntza ekonomikorik aurkeztu izan.

Izanik, baldintza administratiboen pleguaren 10. oinarrian jarritako dokumentazioa Embalajes Martinez s.l. enpresak aurkeztu duela.

ERABAKI DUTE:

1) Maderas Leonet s.l. enpresa ez onartzea behar den dokumentazioa administratiboa ez aurkezteagatik.

2) Enkante honen 3 loteak eskainitako kopuruan, hau da, 115.000 eurotan, (BEZ gabe), Embalajes Martínez s.l. enpresari esleitzea.

3) Esleipen hau, Nafarroako Gobernuko Biodibertsitatea Babesteko Zerbitzuaren baldintza tekniko eta Udalak onartutako baldintza-pleguari jarraikiz izanen da. Baldintza-plegu hauek akordio honekin batera bidaliko zaizkio interesatuari.

4) Baldintza administratiboen 11. klausulari jarraikiz esleipen hau jasotzean eskainitako prezioaren % 25a ordaindu behar duela esleipendunari adieraztea.

5) Era berean, 4. klausularen arabera ohian aprobetxamendua hasi baino lehen esleipen-prezioaren %35aren abala aurkeztu behar dutela gogoraraztea.

6) Erabaki hau Nafarroako Gobernuko Ingurumen Zuzendaritza Nagusiko Oihanak Kudeatzeko Atalari, aurkeztutako enpresei eta esleipendunari jakinaraztea.

Vista el acta de la Mesa de Contratación del pasado 8 de agosto en la que se acuerda adjudicar provisionalmente los 3 lotes del aprovechamiento forestal de esta subasta a la empresa Embalajes Martínez s.l.

Siendo que en el plazo de sexteo no ha sido presentada mejora económica alguna.

Teniendo en cuenta que la empresa Embalajes Martínez s.l. ha presentado la documentación exigida en la cláusula 10 del pliego de condiciones administrativas.

SE ACUERDA:

1) Inadmitir a Maderas Leonet s.l. por no haber presentado la documentación administrativa exigida.

2) Adjudicar a la empresa Embalajes Martínez s.l., en la cantidad ofertada de 115.000 euros (sin IVA), los 3 lotes del aprovechamiento forestal de esta subasta.

3) Esta adjudicación se hace de acuerdo al pliego de condiciones técnicas del Servicio de Conservación de la Biodiversidad del Gobierno de Navarra y al aprobado al efecto por el Ayuntamiento, cuyas copias se adjuntarán a la notificación de este acuerdo.

4) Comunicar a la empresa adjudicataria que de acuerdo con la cláusula 11 del pliego de condiciones administrativas deberá realizar el pago correspondiente al 25% del precio ofertado al recibo de esta adjudicación.

5) Igualmente, recordarles que según la cláusula 4 deberán presentar aval del 35% del precio de licitación antes del inicio del aprovechamiento.

6) Notificar el presente acuerdo a la empresa adjudicataria, a las empresas participantes y a la Sección de Gestión Forestal de la Dirección General de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra.

4.- SAN MIGEL ZUBIA KONPONDU DUTEN PERTSONEI ESKERRA EMATEA.

4.- AGRADECIMIENTO A LAS PERSONAS QUE HAN ESTADO ARREGLANDO EL PUENTE SAN MIGUEL.

Alkateak aipatu du San Migel zubia konpontzen zenbait jende egon dela eta haiei Udalaren eskerrak ematea proposatu du.

La Alcaldesa propone transmitir el agradecimiento del Ayuntamiento a las personas que han estado arreglando el puente de San Miguel.

Horretarako, bakoitzari bidaltzeko idatzia irakurri du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

Seguidamente, lee un escrito a remitir a cada una de las citadas personas y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

San Migel zubian konpontzen aritu diren pertsona guztiei, gero aipatzen direnak, Udalaren eskerrak ematea eta, ondoan, zehazki, jaso den idatzia bakoitzari bidaltzea.

Agradecer a todas las personas que han intervenido en el arreglo del puente San Miguel que luego se citan, y remitirles el escrito que, literalmente, se transcribe a continuación.

Hauexek dira parte hartu dutenek:

Personas que han intervenido:

- XANTI MAYA
- IÑAKI SESE
- MIGUEL VICUÑA
- JUAN CARLOS OLAECHEA
- TOTONO ERRANDONEA
- ROSA ERRANDONEA
- IXA ORDOÑEZ
- MARGA IRAZOQUI
- RUFINO DOZAGARAT
- FERMIN DOZAGARAT
- JOSE MARI TELLECHEA
- XANTI SUSPERREGUI
- JUANTXO VILLANUEVA
- BIBIANO ELZAURDIA
- JUAN I. OYARZABAL.
- ANTONIO VALDERRABANO
- FERNANDO MARTÍNEZ
- BERAKO SUHILTZAILEAK
- FAMILIA ALZATE
- DONATO LARRECHEA

Berako Udalak eskerrak eman nahi dizkie auzolanean San Migel zubia konpontzen aritu diren emakume eta gizonei, herriko ondarea berreskuratzeko eta txukuntzeko egindako ahaleginagatik.

Balioak galtzen ari den gizarte batean gaudela aditzen dugu maiz, eta euren denborarekin, borondatearekin eta eskuekin egin duten lanarekin herriarekiko eta gure kulturarekiko atxikimendu handia agertu dute.

Balio dezala euren lanak 1813an bortziritarrek sufritu zutena gogora ekartzeko eta goza dezagula herritar zein bisitariek zubi zahar berrituarekin!

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 20:00etan.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa levanta la sesión a las 20:00 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. LA ALCALDESA
Mª Sol M. Taberna Iratzoki

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta